

**OGGETTO:***Procedura per l'affidamento del servizio di traduzione e legalizzazione di atti giudiziari da notificare inerenti il procedimento R.G. n. 735/2019 avanti la Corte di Appello di Firenze per un massimale di € 4.500,00 oltre IVA. Determina a contrarre e contestuale affidamento.*  
**CIG: Z5B3A42A58**

Premesso che:

- con e-mail del 3 marzo 2023, l'Avvocatura Distrettuale dello Stato di Firenze ha richiesto un servizio di traduzione e legalizzazione di atti giudiziari inerenti il procedimento R.G. n. 735/2019 avanti la Corte di Appello di Firenze del quale è parte l'Agenzia delle Entrate;
- con successiva e-mail del 6/3/2023, l'Avvocatura ha rappresentato la possibilità di ulteriori richieste di traduzione e legalizzazione di atti relativi al procedimento in oggetto finalizzati alla notifica all'estero degli stessi;
- si rende, pertanto, necessario acquisire un servizio di traduzione atti che supporti l'Avvocatura nell'iter procedimentale su indicato;
- il servizio in oggetto non è presente nelle Convenzioni Consip attive;
- in ragione della complessità del procedimento, l'Avvocatura dello Stato ha richiesto che il servizio venisse svolto da personale altamente specializzato, di comprovata esperienza ed affidabilità, individuando la professionista da incaricare per la traduzione in Silvia Pacuvio, titolare della ditta individuale ABP Translation di Silvia Pacuvio, consulente tecnico del Tribunale di Firenze e traduttrice accreditata della Camera di Commercio di Firenze;
- per il primo servizio richiesto dall'Avvocatura, concernente la traduzione dei Decreti emessi dalla Corte d'Appello di Firenze il 4/10/2022 e l'1/3/2023, la Ditta individuale ABP Translation di Silvia Pacuvio ha proposto un preventivo di € 350,00 oltre IVA e di € 40,00 oltre IVA per ogni copia di traduzione giurata e legalizzata;
- l'offerta proposta dalla ABP Translation di Silvia Pacuvio è risultata congrua;
- i servizi di traduzione che si rendessero necessari nel corso del procedimento RG 735/2019 saranno acquisiti previa valutazione di preventivi forniti dalla ABP Translation di Silvia Pacuvio;
- si procederà all'acquisizione del servizio di traduzione mediante affidamento diretto, ai sensi dell'art. 36, del d.lgs. 50/2016 fino al raggiungimento del massimale di € **4.500,00** oltre IVA senza obbligo di utilizzo totale dello stesso per un periodo massimo di 24 mesi;
- la legge n. 145 del 2018, art. 1 comma 130 prevede che per gli acquisti di beni e servizi di importo inferiore ad € 5.000,00 si possa procedere senza fare ricorso al mercato elettronico della pubblica amministrazione;
- per tale servizio è stato acquisito il CIG n. **Z5B3A42A58**

- ai sensi dell'art. 32, comma 2, d.lgs. 50/2016 e s.m.i., le Amministrazioni appaltanti, prima dell'avvio delle procedure di affidamento dei contratti pubblici, decretano di contrarre, individuando gli elementi essenziali del contratto e i criteri di selezione degli operatori economici e delle offerte;

tutto ciò premesso, in base alle attribuzioni conferitegli dalle norme statutarie, dal Regolamento di Contabilità e dal Manuale Interattivo delle Procedure, dalla delega conferita dal Direttore Regionale

## **IL CAPO UFFICIO AFFIDA**

Il servizio di traduzione e legalizzazione di atti giudiziari da notificare, inerenti il procedimento R.G. n. 735/2019 avanti la Corte di Appello di Firenze a Silvia Pacuvio, titolare della ditta individuale ABP Translation di Silvia Pacuvio, P.I. 05410020480/C.F. PCVSLV73D64G273V, con sede in via Solferino n. 10, CAP 50123 Firenze, ai sensi dell'art. 36 co. 2 lettera a) del d.lgs. n. 50/2016 e s.m.i., mediante affidamento diretto.

A tal riguardo si stabilisce che:

- a. l'oggetto dell'appalto è costituito dal servizio di traduzione e legalizzazione di atti giudiziari, da notificare, tramite l'Avvocatura Distrettuale dello Stato di Firenze, alla controparte di un procedimento nel quale è parte in causa l'Agenzia delle Entrate della Toscana;
- b. l'importo massimale del contratto che si andrà a stipulare è fissato in € 4.500,00, oltre IVA, senza obbligo di utilizzo totale dello stesso, per un periodo massimo di 24 mesi;
- c. il contratto verrà stipulato nella forma della scrittura privata in modalità telematica; le clausole essenziali del contratto riguarderanno:
  - Criteri di esecuzione;
  - Corrispettivi
  - Fatturazioni e pagamenti
  - Tracciabilità dei flussi finanziari
- d. di assumere direttamente il ruolo di Responsabile del Procedimento, ai sensi dell'art. 31 del d.lgs. n. 50/2016;
- e. Il presente provvedimento verrà pubblicato sul sito internet dell'Agenzia delle Entrate – Toscana, nella sezione “Amministrazione Trasparente” – “Bandi di gara e contratti”, ai sensi dell'art. 29, comma 1, del d.lgs 50/2016.

Firenze,

**IL CAPO UFFICIO<sup>(\*)</sup>**  
**Luca Dantoni**  
*(firmato digitalmente)*

“(\*) Firma su delega del Direttore Regionale della Toscana, Pasquale Stellacci -  
disposizione n. 1 - R.I. 244 del 30/01/2023  
”

*L'originale del documento è archiviato presso l'ufficio emittente*